Machine Translated by Google

Moción para disponer la traducción de todos los documentos del Área y proporcionar un intérprete de idiomas en todas las funciones del Área

Movimiento

El Registrador de Área, junto con los MCD de los Distritos lingüísticos en español, proponen enmendar el Manual de Servicio del Norte de Illinois de las siguientes maneras, para proporcionar la traducción de todos los documentos en NIA y proporcionar un intérprete de idiomas en todas las funciones del Área:

*Todos los números de página hacen referencia al "Manual de servicio NIA 20, versión web 09/2022".

1. Los siguientes párrafos se agregarán al Manual de Servicio del Norte de Illinois al final del párrafo de Introducción de las PAUTAS DE SERVICIO, antes de la Asamblea del Área en la p. 17:

   Todas las agendas, mociones, actas, presentaciones, informes y otros documentos producidos a nivel de Área en NIA deben traducirse a cualquier idioma solicitado por la confraternidad.
   Todos los documentos estarán disponibles simultáneamente y en el mismo formato que los documentos en inglés; ya sea impreso y proporcionado en una función del Área, enviado por correo electrónico al Área o sus diversos comités, publicado en el sitio web o disponible de otras maneras. La traducción de documentos puede ser realizada por un proveedor externo.

   Se recomienda encarecidamente a los servidores de confianza del área que utilicen traducción basada en web u otro método de traducción para traducir sus informes y comunicaciones por correo electrónico a otros idiomas antes de enviarlos.

   El Área proporcionará intérpretes de idiomas y equipo suficiente para traducción en vivo en todas las funciones del Área, como Asambleas, Reuniones de Comités, conferencias y el Taller de la Conferencia Previa a Servicios Generales.

2. El siguiente punto en las Responsabilidades del Coordinador Suplente de Área en la página 32, "Ayudar a obtener un intérprete de español para las Asambleas y el Taller de Servicio Previo a la Conferencia General", se reemplazará con este nuevo punto:

   Ayudar a obtener intérpretes de idiomas y equipo adicional cuando sea necesario, para todas las funciones del Área, como Asambleas, Reuniones de Comités, conferencias y el Taller de la Conferencia de Servicios Previos a General.

3. El punto "Informe sobre actividades recientes en las reuniones del Comité de Área. Presentar informe escrito en las Asambleas y", que erróneamente se encuentra al pie de la página 44 en la lista de cargos designados, será eliminado.

Fondo

Las prácticas actuales de la NIA no logran abordar adecuadamente la barrera del idioma para la participación plena en el Área. No proporcionamos un intérprete de español en las reuniones del Comité de Área. Estas son las reuniones donde se explican las mociones que se presentarán ante la Asamblea, se pueden hacer preguntas y se puede recopilar información para llevarla a los Distritos y compartirla con los RSG, para que ellos a su vez puedan llevarla a sus grupos para obtenerla. una decisión grupal informada. Las mociones y los materiales de antecedentes recientemente estuvieron disponibles tanto en inglés como en español, y nos gustaría que esta práctica continúe y se amplíe. Cada vez se traducen más informes de funcionarios y presidentes de comités, pero no todos.
El Manual de servicio del norte de Illinois no se imprime en español desde 2020. Se han dado pasos en la dirección correcta y queremos que la práctica de traducir continúe de forma permanente.

Referencias

http://aa-nia.org/wp-content/uploads/NIA-20-Service-Manual-web-202209.pdf

Respetuosamente

Chris E y Raúl S

NIA 20 Registrador Distrito 20 MCD

registrador@aa-nia.org raulsan0817@gmail.com